

RAIN REGN SADE

**Translation
in progress**

VESI

Kellarit täyttyvät vedellä. Nurmikot muuttuvat mataliksi vihreiksi lammikoiksi. Kaksi viikkoa myöhemmin sade rauhoittuu. Seuraavana päivänä sataa jälleen. Sataa yksi, kaksi, kolme, neljä, viisi. Ja vielä kuusi, seitsemän, kahdeksan, yhdeksän viikkoa. Sade ei lakkaa.

REGN/RAIN/SADE, in the *Relate North exhibition*, is investigating language, storytelling, reading aloud and voice as a breathing language. The reading aloud is a way to enter into the story through a breathing language via voice, and to become an active part of the Climate-fiction. The group reading creates a trust through common experiences, and common rituals that brings forth the *RAIN* and opens a temporary place for experiments to be tested, executed and acted out in. Building on the ongoing art based research project *RAIN*, which took its start in 2010, the art installation and translation; *TRANSLATION IN PROGRESS REGN/RAIN/SADE* is taking the project in yet another direction. Global climate change needs to be addressed in many regional and local situations and contexts. By starting with an ongoing translation in progress, in this case translating the text of *RAIN* into Finish (*SADE*) and into an art-installation, the project *REGN/RAIN/SADE* connects itself to a broader international context. By using the local example of *RAIN* in other local contexts such as *SADE* in Rovaniemi, Finland, the art based research project is revitalized, transformed and stays relevant with up to date questions and ideas concerning climate change and local impacts. The installation in question was produced by material from the *RAIN* –archive but presented in a new and not before explored setting and composition. It showed the cards of the *RAIN*-deck laid out on a table; ready to be read in one way or another. A thin semitransparent silk fabric placed on top of the cards gave the installation a dimension of distance and presence at the same time. The same kind of paradox a contemporary talk about climate change can have; being both a real threat and at the same time not taken serious enough to manifest real change in our ways of living. On the wall behind the table four posters with the *RAIN* text translated into Finish was presented. One important part of the installation and the project *SADE* has been the connection between languages, reading and people. By asking nonprofessional translators to translate the text *RAIN* into Finish and *SADE* a discussion in and about climate change from the perspective of languages and the arts emerged. The use of translation and language to deepen the understanding of different local and regional impacts of climate change has been given a new central position in the project. Not only by opening the text for more people from different language backgrounds, but also by the differences between these translations and the differences in understandings of the text made by these translations. Small scale discussions of values between words between the languages took place. These obstacles or complexities in differences between languages, in connection to the theme of an endless rain and

climate change, open up for a deeper understanding and new understandings of how to tackle and live with ongoing climate change in everyday life. The Climate Art project *REGN/RAIN/SADE* is addressing the issue on what role art can play in the creation of ecology awareness and action, especially in Nordic areas. In the Relate North exhibition *REGN/RAIN/SADE* is especially investigating group readings, language, storytelling and voice as a breathing language.



